

N° 1708.

---

## JAPON ET NORVÈGE

Échange de notes portant abrogation  
du visa obligatoire des passeports  
entre les deux pays. Stockholm, le  
21 mars, et Oslo, le 29 mars 1928.

---

## JAPAN AND NORWAY

Exchange of Notes regarding the  
Abolition of Compulsory Passport  
Visas between the two Countries.  
Stockholm, March 21, and Oslo,  
March 29, 1928.

<sup>1</sup> TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 1708. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE JAPANESE AND NORWEGIAN GOVERNMENTS REGARDING THE ABOLITION OF COMPULSORY PASSPORT VISAS BETWEEN THE TWO COUNTRIES. STOCKHOLM, MARCH 21, AND OSLO, MARCH 29, 1928.

*French official text communicated by the Norwegian Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place May 14, 1928.*

## I.

JAPANESE LEGATION,  
STOCKHOLM.

STOCKHOLM, *March 21, 1928.*

YOUR EXCELLENCY,

I am instructed by my Government to confirm its agreement to the régime outlined below, which cannot fail further to facilitate relations between the two countries and which concerns the simultaneous abolition of passport visas for Norwegian and Japanese subjects as from May 1, 1928.

Accordingly it is understood that Norwegian subjects domiciled in Norway or abroad shall be exempted from the formality of a passport visa for entrance into, departure from, or transit through Japan, this applying both to Japan proper and to the Japanese colonies; those concerned, however, must be in possession of a regular national passport which they may called be upon to produce both at the frontier and within the Empire. As a measure of reciprocity, the obligation for Japanese subjects to have their passports *visés* by the competent Norwegian authorities for entrance into, departure from or transit through Norway shall also be abolished under the same conditions.

It is further understood that the above-mentioned agreement shall not in any way prejudice the application of the laws and regulations in force in the two countries with regard to the admission, residence and supervision of foreigners, and that the agreement shall remain in force until the expiry of one month from the date on which one or other of the two Parties denounces it.

Requesting Your Excellency on behalf of my Government to take note of this declaration and to confirm the arrangement it contains.

I have the honour to be, etc.,

(Signed) YANAGISAWA.

His Excellency,  
M. Mowinkel,  
Prime Minister  
and Minister for Foreign Affairs,  
etc., etc., etc.

<sup>1</sup> Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

<sup>1</sup> Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

## II.

MINISTRY  
OF FOREIGN AFFAIRS.

OSLO, *March 29, 1928.*

MONSIEUR LE CHARGÉ D'AFFAIRES.

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of March 21 concerning the reciprocal abolition of the passport visa for Japanese and Norwegian subjects.

In reply to that letter, I beg to inform you that Japanese subjects domiciled in Japan proper, in the colonies of the Empire, or abroad shall, as from May 1, 1928, be exempted from the formality of a passport visa on entrance into, departure from, or transit through Norway; those concerned, however, must be in possession of a regular national passport which they may be called upon to produce both at the frontier and within the Kingdom.

In these circumstances it is understood that as a measure of reciprocity Norwegian subjects shall be exempted, as from the same date, from the formality of a passport visa for entrance into, departure from or transit through Japan, both as regards Japan proper and the colonies of the Empire.

It is also understood that the above-mentioned agreement shall not in any way prejudice the application of the laws and regulations in force in the two countries with regard to the admission, residence and supervision of foreigners, and that the agreement shall remain in force until the expiry of one month from the date on which one or other of the two Parties denounces it.

I have the honour to be, etc.,

M. Yanagisawa,  
Japanese Chargé d'Affaires,  
etc., etc.

*The Minister,*  
pp. (*Signed*) Aug. ESMARCH.